

Hochanyc Łutku, zechciej mi
odesłać Głodnie, przypuszczam
bawiem, że Ci już niepotrzebne.

18/X 91

Twój Karłowicz

Kazimierz Tetmajer

Wrocław ^{25/2}
1872

Kocham Lutku, zapytaj: Łaski swojej Tego brata,
tego, który ażtem odumiera, iż był w zęby ponie-
dzialek u pp. Shrenbergów, a którego imię nie jest
mi wiadomem ku wielkiej mej żalowi, co się dzieje,
lub drato, lub dracie? Nadziei z łaską, o której mówi-
tem? Nim uwaga wzmiankowanych pp. Shrenbergów?
Czekam Łaskawej Twojej odpowiedzi, o którą uprzejmie
proszę — Twój Karol Tetmajer



Correspondenz-Karte.

Karta korespondencyjna.



Nur für die Adresse
Wyłącznie na adres

Wielmożny Pan
Lucyan Rydel — akademik
in } Krakowie
w }
Stawowska nr. 11.

(Poln.)

Zielona matka, wiersze i Imienia.

Już Karłowicz

Kra Kow 7/193

Do Wgo Pana Luyana Wydzia
poety

Kazimierz Tetmajer

ponow gwerion

Lwów ²⁸ III 93

Kochany Lutku!

W tej chwili dowiedziałem się z gazety, że wzięteś
~~po~~ drugą nagrodę na Kontatę - winuję Ci
 serdecznie, nie rozumie tylko, jakim spo-
 sobem u dyabła pobit Was p. Konstanty
 Górski! Chwaci on, jak się pokazuje.

Ciekawym, czy stanąwszy do tego Konturum, będę z
 tym co obserwować? Wolał jednak, żem nie stanął,
 nie, gdybym miał kochać moich.

Żeistkam Cię serdecznie i raz jeszcze winuję.

Twój

Karimierz Tetmajer

28
III
23

Handwritten text, possibly a signature or title, written upside down.

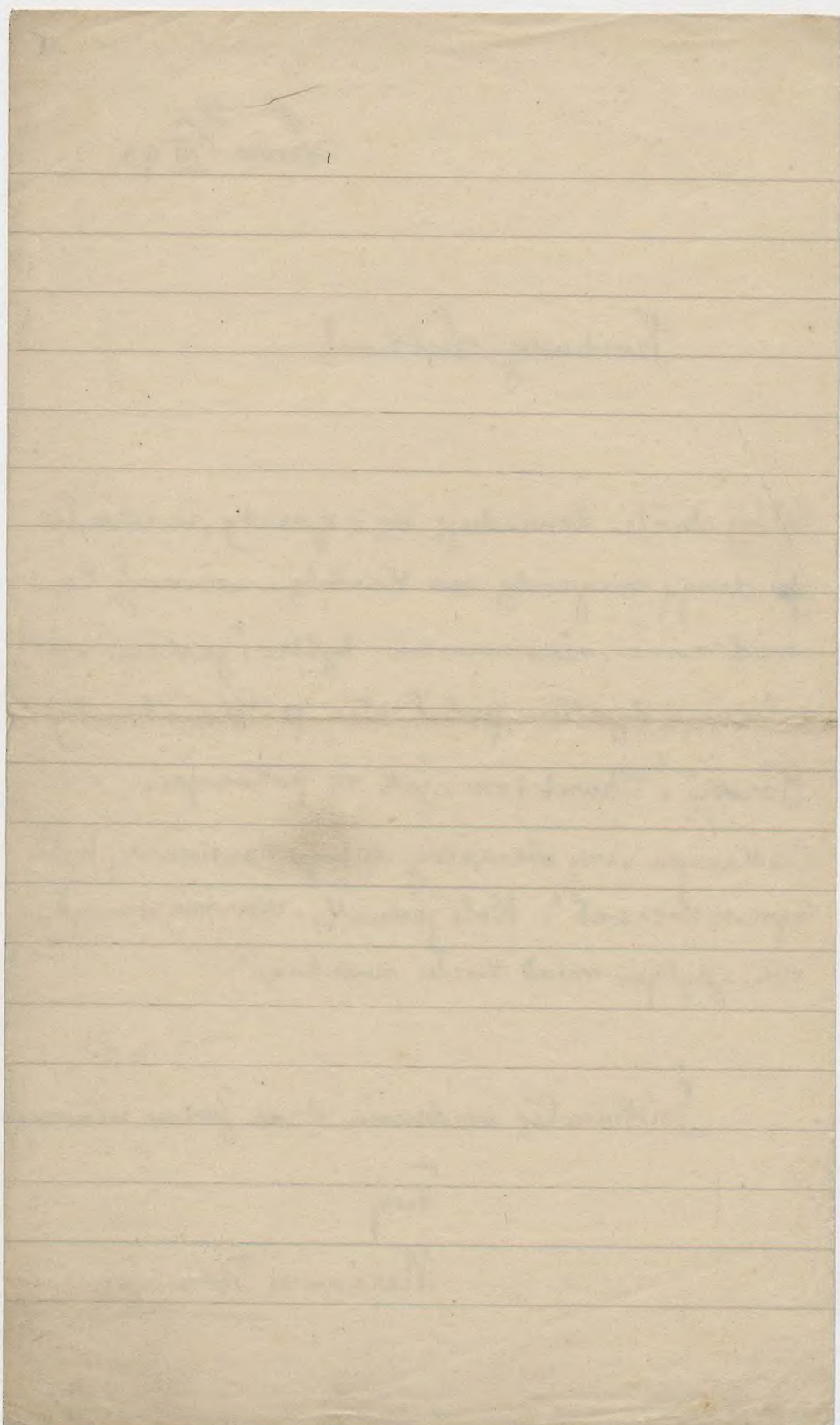
Handwritten text, possibly a letter or document, written upside down.

Handwritten text, possibly a signature or title, written upside down.

Two

Handwritten text, possibly a signature or title, written upside down.

W
f
v
s
P
C
v
v



Wochany Lucku! W rozprawie Kiegeletsena
nie o Tobie nicznałatem.

Twój Karsetm

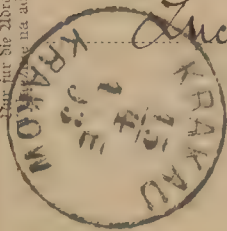
Lwów ¹⁴/_{IV} 93.

Correspondenz-Karte.

Karta korespondencyjna.



Zur für die Adresse
zu schreiben na adres



Hrny Pan
Lucyan Rydel literat

in) Krakowie
w) Sawkowska 20

(Poln.)

Jastrubowski prosił mnie wczoraj⁷
wieczór, aby sprawę do jutra, tj. do
niedzieli rano o 9 1/2 oddać i obie-
cał Jastrubowskiemu wiadomości.
Dziś więc rano nie nie rewidatorem.

Bądź Eustach odjeżdża do Chramca
zabrać i oddać tam list do p. Gutmanna.

Do wdrocia -
Turyj

Kazimierz Przerwa-Tetmajer

Zakopane 19/VIII 93

Heidelberg 8/III 95 ⁸

Kochany Litvin! Jesteś bardzo prosiwym
chłopcem, żeś sobie o mnie przypomniat,
nie mogę tylko pojąć, skąd powstała
wersja o moim wyjeździe do Ałanji?
Niebyło o tem nigdy mowy — jakkolwiek
prawdą jest, że mam pojechać do Włoch,
(pożyjemy na to pięknądy ja pocen!)
i byłbym już zapewne co najmniej w dro-
dze do Neapolu, gdyby nie — piana, jak
u Gosioka — typer. Mam przecież na-
dzieję, że się niedługo już skończy. Chęć
parę tygodni przesiedzieć w Neapolu, tro-
chę na Capri i wypchnąć cykl sonetów,
które chęć przed tobą odda wydać. Mam
już ze 30, trochę dokończonych tu i ówdzie,

brucha jeszcze nie. M. Krizak wystarczy mi
50-60. Włoskie ramię od wierzchołka
niektórych okładow na morzu. Proszę tego pisać
twoje, wieżem i prozę. „Tu, młodo” dom
Kowalew w „Storie” — Sienkiewicz chwalił,
Anieli, że „wraz w czytaniu znać par-
ny talentu”; To, i orzeczenie Gwizdow-
skiego w „Pradzie”, że w ostatniej chwili
„najwyższy talent” o Karolu Dąbrowskim,
Włodzimierz i Tłumacz, a prawnia
mi wielką frajdę — recenzję, w ogóle dobre,
dość mi o Gwizdow. Najwięcej frajdy wy-
nił mi dodany w Tygod. Il. do recenzji

mi portret, bo nikt jest w dziele swój malować
 to. w piśmie mistrzynie skontestowania.

Crystalem w Biał. Wawrz. Twój ślub.
 my wiemy o „Dziwonach” - czy nie mógłbyś
 mi go przysłać? Chciałbym go mieć, jako
 raczej bardzo piękna i Twój, obok owego „dnie
 cinnego ptaka”, najlepší dotąd - wiemy
 liryczny. A propos liryki, Jan Kowalski
 twierdzi, że ja nie jestem lirycznym, po-
 nieważ - „nawet” - „nawet” - „nawet” - „obracam”.
 Różnice pojęcie liryki i nie liryki.
 Sfinksa Królowa chlamek.
 Jaka to jedynakówka Twoja? Fantastyczna,

czy realne? Ja mam w głowie jedną,
stwierdzą, i owej niekonsekwencji nie da-
pomniutek: oświecają Tu, ale potem
wzrostem objawiać i romansować: ciekaw-
kanci, bafecnie dotępo skłonności
(zapewne to samo dzieje się Tobą w Ber-
linie) i robota się wróciła.

Ciężki poród, o którym piszesz, zwykłe
"następuje po młodzieńczych powodsiowych
poronieniach - nie myśl, abyś odrywała pier-
wotną, łatwość: ja nigdy już nie wraca.
Tu k przynajmniej sądzę po sobie. Wzrostu
teraz wyprala się i wypracowała wolność,
zrobi pełniej i krągłej'.

10/V 95 10

Wochany Lubku! Przyjmiij wiarę z ciał
 Rodzinę Twoją najserdeczniejsze, najczystsze
 współzucia wyrazu. Jestem ~~dak~~ i wiele mi
 tylkoznanych przynajmniej przygubiony i roz-
 drąsiony, a przylem tak mi ~~ogry~~ ból głowy,
 że niemać ani odwagi, ani siły iść do domu,
 w którym jest cię. Mamie Twojej, dla której
 mam tyle cici, że ~~scatuj~~ - nie wątpię, że bardzo
 mi Wam niecierpić dołknęto, ale jestem zupełnie,
 jak cię wiesz, któremu mógł zduragotano, niemożę
 nikogo widzieć.

Siłkam Cię serdecznie —

Twój Karol Majer



120
Vrochamy Lutku! Jezdi Ci nie oddali wresz
w Wiedniu (Praka i parunokul biolizny), k
nych Ty nie odstawiasz jeneru do Zelenick
dlonies mi o tem, ale bezwotome, przez telegraf.
Jezdi' zas oddali Ci, to mi napisz, ale takse
zaraz.

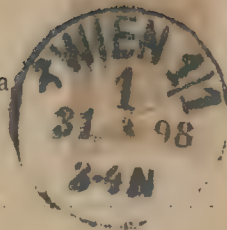
Siskamu Cie

Karlsmajer

Wiedeu 31/III 98 Hotel Kolbe Pestalozzigasse 4.

Correspondenz-Karte.

Karta korespondencyjna. — Карта кореспонденційна



Wielmożny Pan

Lucyan Rydel

in } Krakau
w }
s }

Hawkowska 20

Wna Pani Rydlowa.

(Deutsch-Poln.-Ruth.)

Trochamj Lusku! Na gwalt
 mi potrzeba pieniędzy — koniec.
 nie wytrzymuję więcej 20 fl. — wozak
 tyle mam u Ciebie? — i odeślej
 do mojej matki na Sebastyana
 10. Ale stać się może, moje serce,
 że mam uóś na gardle. Lecz na to:
 zapowiadam ciemnie, że przyniosę.

Twój Karol Majer

Wiedeń 28/IV 98

...the
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..



Karlopane 4/5 98

Kochany Lutku! Medziérup'sci
załżiały tak długo, ponieważ
miałem Twego adresu - pisał
on do Adama Łanckiego, ale ten,
naturalnie, mi nie przysłał.
Dziękuję Ci bardzo. Podobno
jest już w Bibliotece, więc tam
adresuję.

Bardzo są dobre rzeczy w Twój
Książce - szkoda tylko, że taka
młoda. A propos, czy czytałeś



crisandolles². Agrommè drivny,
i'hardro wisel's, choc barberryuski
talent.

Sisram Cis

Twij Kardtmajes

Lakopane 4/XI 98

Kochany Łubie !
wiersz C. 1000 rubl.

Twoj

Karol Smajda

Genève 31/III 49

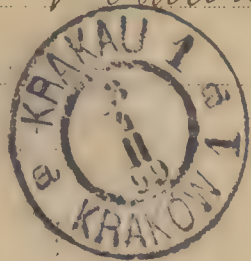
Côté réservé à l'adresse.



Postkarte.

Carte postale. — Cartolina postal

Nur für die Adresse.



Vato all' indirizzo.

Wielmożny Pan Dr. Lucjan Rydel

Wawrowskie 20

Autriche

Galizien - in Krakau

Genève 27th IV 99 18
Boul. de Stämpalain 33. I
Cher Edmund Müller

Wielkiemu Lubi, mój bracie mój, jestem chory,
ja też, który jestem od długiego czasu chory,
nie mogę i mało zarabiam, mogę, przez to, dostadek
w dodatku szalonego, ale to nie jest nie Strypro
furioso, trypra i daje się, że będę musiał
iść lecieć do szpitala. Możesz mi przysłać
150, a przynajmniej 100 fl.?. Będę, jeśli
mój dyabli niewierzę, w szpitalu w Prallorze,
związaną przysięgę i oddam Ci, krew, je-
żeli mi się rzeczy popuści, to zarobię. Ty tylko
zmiń się, nie mów nic nikomu, bo
jakbyś moja matka dowiedziała, że
jestem chory, toby się zamartwiała swoim
zwyrodnieniem.

Siłkam Cię

Twój Karł Majer

1875

St. Louis, Mo.

Dear Sir,

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 10th inst.

in relation to the matter of the purchase of the land for the purpose of

erecting a building for the use of the school, and in reply to inform you that

the same has been referred to the Board of Education for their consideration.

I am, Sir, very respectfully, your obedient servant,

Wm. H. Hunt

Superintendent of Schools

St. Louis, Mo.

I am, Sir, very respectfully, your obedient servant,

Wm. H. Hunt

Superintendent of Schools

St. Louis, Mo.

I am, Sir, very respectfully, your obedient servant,

Wm. H. Hunt

Superintendent of Schools

St. Louis, Mo.

I am, Sir, very respectfully, your obedient servant,

Wm. H. Hunt

Superintendent of Schools

St. Louis, Mo.



Wochany dudu! Odechajcie się, nie
Wojcie się, jeśli mi się to nie
co pisać. Albo jeśli tak, to uważaj
to za niebycie i niebierz udziału — byci
może, że się za mało zastanowienie,
zresztą wiadom wiodły druki — ek
soyons bons amis, jall, doład, bo
przecie myśle, że Cię nie irasit?

Siemka (Pis)

Twój K. S. S.

Genève 6/V 99



Postkarte.

Carte postale. — Cartolina postale.

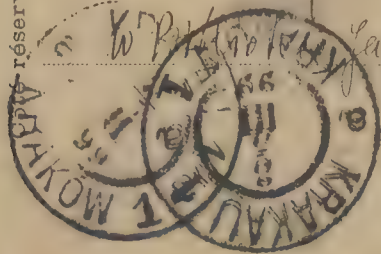
Nur für die Adresse:

6.V.99.-6



Michailowitsch Dr. Lucjan Rydel

W. B. Michailowitsch Dr. Lucjan Rydel



à Cracovie (Krahan)

An die - Poliklinik

Michailowitsch Dr.

Lato riservato all' indirizzo.

réservé à l'adresse.

Kochany Lubku! nie odpisywałeś mi na
 mój list i zapytałem się, żeś się pogubiwał. Dziś
 napiszę Ci za dobre serce i prosię o poizykanie, jeżeliś
 Tasmau. Przed chwilą zwrócili mi skrypt, że za
 „obserwny”; tak samo wzdrowało Quisamaul...,
 takie było i za „obserne” i za „drogie”. Potem
 jednak te same pisma wydrukują ostypluś,
 że „nikogo nie stać na coś więcej, niż sonet”. Napisa-
 łem więc, coś, coś mi, nie wydrukuję – potem
 wydrukuję, że się nie niemiowi. To jest ciągle.
 Jeżeli będę mógł, to Ci oddam w lipcu, jeżeli
 jednak można wytrwać do listopada, to może

i mieć krój ładnie. Przed parą miesiącami wzią-
łem 1850 rubli od rządu, ale tyle adużoś, tyle
wydatków - piesz wie, kiedy i gdzie to się rozestło.
Jeszcze bardzo uważajcie na rynek i literaturę
tury i ją już raz tego się muszę porządkować.

Ściśkam Cię serdecznie.

Twój przychylny doświadek

Karl Schmappe

Genève 19/V 99

Rue de l'Alaupalais 33. II
M. Muller

Kochany Lutku, przepraszam Cię najmocniej, ale
czy mogę liczyć na Ciebie². Mam w tych drzwiach
wielki mebel do zapracowania - supernie głowa pęka -
Ty tego nie masz, albo jeśli masz, to w miniaturce,
która Ci nie daje pojęcia o rzeczy. Przeszli więc się uko-
pać przez te dwa lata przymusowego prawie bezrobocia.
Teraz mogę sobie pozwolić trochę i dać cię, że za parę
tygodni jak tyłko wyślę ci zamówienie od dawna
pracuj, znów będę miał trochę pieniędzy, ale na razie
jestem tak a sec, jak nigdy. Odpowiedz mi, jeśli

nie co zmienić w Twojej mądrości, albo chęć - choć
aby tego Boga wiedaty! Zresztą wielkich wysiłków
piórnym przesłanie - $\sigma\eta\ \delta\epsilon\ \phi\iota\lambda\omicron\upsilon\sigma\iota\alpha\ \pi\omicron\upsilon\delta\iota\alpha\ \kappa\omicron\iota\upsilon\epsilon\delta\omicron\varsigma$ -
już niemiernie, czy też według prawa. Co Ty teraz piszesz?
Ja durić wiem - w piśmie wydać chce IV serię.

Jeżeli Cię Twój kłopot

Bunt. de Plaisance 33. IV

chez ch. Müller

Genève 19 IV 99

A. 100

17

13

Wochany Antku! Dziękuję Ci, niewiaryk, jak serdecznie,
Pisadłem wczoraj do Ciebie - nie daj się, ja ciam teraz cięgle
gorączkę. Gdybyś przeczytał to, co ci teraz piszę wierszem
i powieksze mojej nowelli prozą, wczoraj zamieścił, to zobaczyłbyś,
że mi się coś przewraca w duszy na drugą stronę. Jestem tak,
jak masyra, w której się parę pręci był długi i był silny
napór rozprzodowego koda przecięgnięty, tak, że teraz wszystko
leci bezładu i mładu i już walone. O ile mogę, leżę
na jęzioro i pływam. Stymadnym dnie i noc, gdyby to nie dok.

i coraz więcej skrzepowany życiem.

Mówi Ty już nie w Bibliotece? A ja jednak chyba będę musiał gdzieś iść. Kule urosły — i uciech nie brakuje. Wtedy musiałem: i tak napisałem Mój anioł pański — i tak napisałem X, Piotra — i tak napisałem Mój domnie języczek... wiem, jaki jest języczek anioła drogi? Przygwoździ. Gdy Cię ten pierwszy otacza w życiu, gdy Cię ten drugi prowadzi — to mówię — chodź do dyktanta: tak samo mówię. Też rozstrząsać o mur, jak bez nich.

Ścisnę Cię i wiem, że co Cię lubię.

Otożę latwież zazwyczaj już mieć nieprzypieci, jak ja ich mam od dawna.

Nad obu nami unosi się jeden tylny duch dobry, jak Bóg nad wodami —
Dariusz Hosiński.

II 1899

Twój K. S. K. Majer

Genève 20/V 99

Kochany Jutku! Dziękuję Ci bardzo za ²⁶
"Koto", które mi "Bosich" oddał. Podobno piersze
nowe dzieło? Ja Ci się wkrótce wiewanuję IV serją.

Ściskam Cię —

Twój Krótus

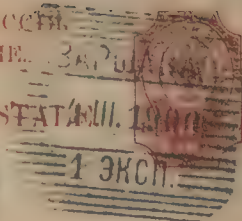
Nasrawa 14/III 1900



ВСЕМИРНЫЙ ПОЧТОВЫЙ СОЮЗЪ. РОССИЯ.

UNION POSTALE UNIVERSELLE. RUSSIE.

ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО.



Wielmożny Pan
Lucjan Rydel

N

Warszawie

Lobkowska 24

На этой стороне пишется только адрес.

Côté réservé exclusivement à l'adresse.

22
Kochany Łusku! Obie
Książki moje nowe ogada
Cię do wzięcia u Gebethne
re.

Ścisłam Cię i poprawiłam
sobie u II terji 62 str. 12. w.
Światłem na światłem.

Twój MZ

1900

ВСЕМИРНЫЙ ПОЧТОВЫЙ СОЮЗЪ. РОССИЯ
UNION POSTALE UNIVERSELLE. RUSSIE.

СТЕРЯТОЕ ПИСЬМО. — CARTE POSTALE



Wielmożny Pan Lucjan Rydel
Kraków
Lobkowskiego.

На этой стороне пишется только адрес.

Côté réservé exclusivement à l'adresse.

4 dochammy Lubin'. Dziśhujs Ci bardno za pamiar.

Włodzianu jednak niema, wrócił do Bronowic.

Co do Taglil. , tego mam - dziśhujs Ci za
wiadomość i życzam serdecznie -

Thuj KRehm

Łukopane 4/VIII 03



Jestem Ci serdecznie
i dotychczas przy sercu za wszystkim
z "Podhala" —

Twój
Kaz. Tekmajer

Krakowa 24/V 04

Miej Jerolimskie 43. 7.

Aleci po francusku, bo tu po polsku
nie rekomenduję — Twój mój po
polsku, aby Ci znalazł bez wahania
poatylonia w Tonick.

35
Kochany Luthu!

Zgłoszono mi o tem do mnie, ale powiem
ja jestem i za mało teraz zajęty i nie
umiem pisać dla teatru, oświadczyłem
wtedy, że napiszę do Ciebie, co zostało
z aplauzem przyjęte. Jest jeszcze
500 rb. nagrody za sztukę dla miłośni-
ków teatru, do wzięcia w całości,
lub do podziadu. O ile chcesz pisać,
porozumiej się p. adre...

Warszawa — Sekcja teatral.
(warszawskiego)
na Towarzystwa Artystycznego
Królewska 41.



Wochany Lutku! Cyodebra³¹
Sei mój list rekomendowany,
w którym Ci przedstawiam
500 rb. do wzięcia? Nieodpi-
śadesz ani mnie, ani Towarz.
miłośników sceny w Warszawie,
niewiem więc, cyodebrades
list.

Ściślan Ci terdesi

Thy K. Schmapes

J. Zepańska 11

23/IV 44

Long Run
to Lucyan Rydel.

REDAKCJA
DZIAŁU LITERACKIEGO

„GOŃCA”

Warszawa, Zgoda Nr. 5.

—*—

Rochany Lutku! Przyklej mi co:
za wiersz pociąg do 50 wierszy po 15 Kop.
więcej osobna umowa; za prozę 7 Kop.
najpożydane do 250 wierszy prozy.

Ad pisa, czyż zgadzam? I przyklej,
jeśli co man, a przyklej Włodarski
Horacego.

Jestem Ci wdzięczny,
Zonie recytuję, dzień i nocy

Karl Majer

9/III 05

1890
1891
1892
1893
1894
1895
1896
1897
1898
1899
1900

1. The first thing I noticed when I stepped
out of the train was the cold air. It was
a sharp contrast to the warm weather of
the South. I had heard that the North was
cold, but I didn't realize how cold it would be.
The people here were different too. They
were more reserved and formal than the
people I had met in the South. I was
a little out of place, but I was determined
to make the best of it. I had come here
for a new start, and I was going to give it
my best shot.

2. The first thing I noticed when I stepped
out of the train was the cold air. It was
a sharp contrast to the warm weather of
the South. I had heard that the North was
cold, but I didn't realize how cold it would be.
The people here were different too. They
were more reserved and formal than the
people I had met in the South. I was
a little out of place, but I was determined
to make the best of it. I had come here
for a new start, and I was going to give it
my best shot.

3. The first thing I noticed when I stepped
out of the train was the cold air. It was
a sharp contrast to the warm weather of
the South. I had heard that the North was
cold, but I didn't realize how cold it would be.
The people here were different too. They
were more reserved and formal than the
people I had met in the South. I was
a little out of place, but I was determined
to make the best of it. I had come here
for a new start, and I was going to give it
my best shot.

1748'
1841'
950'
1867'
750'
558'
058'

Niż dręgi, wyformować mi zaski
 swojej, co znaczą to „dalej”, które
 spotykam i w Reformie i w Kurje-
 erze Lwows.

Ścisłemu Ci życzę

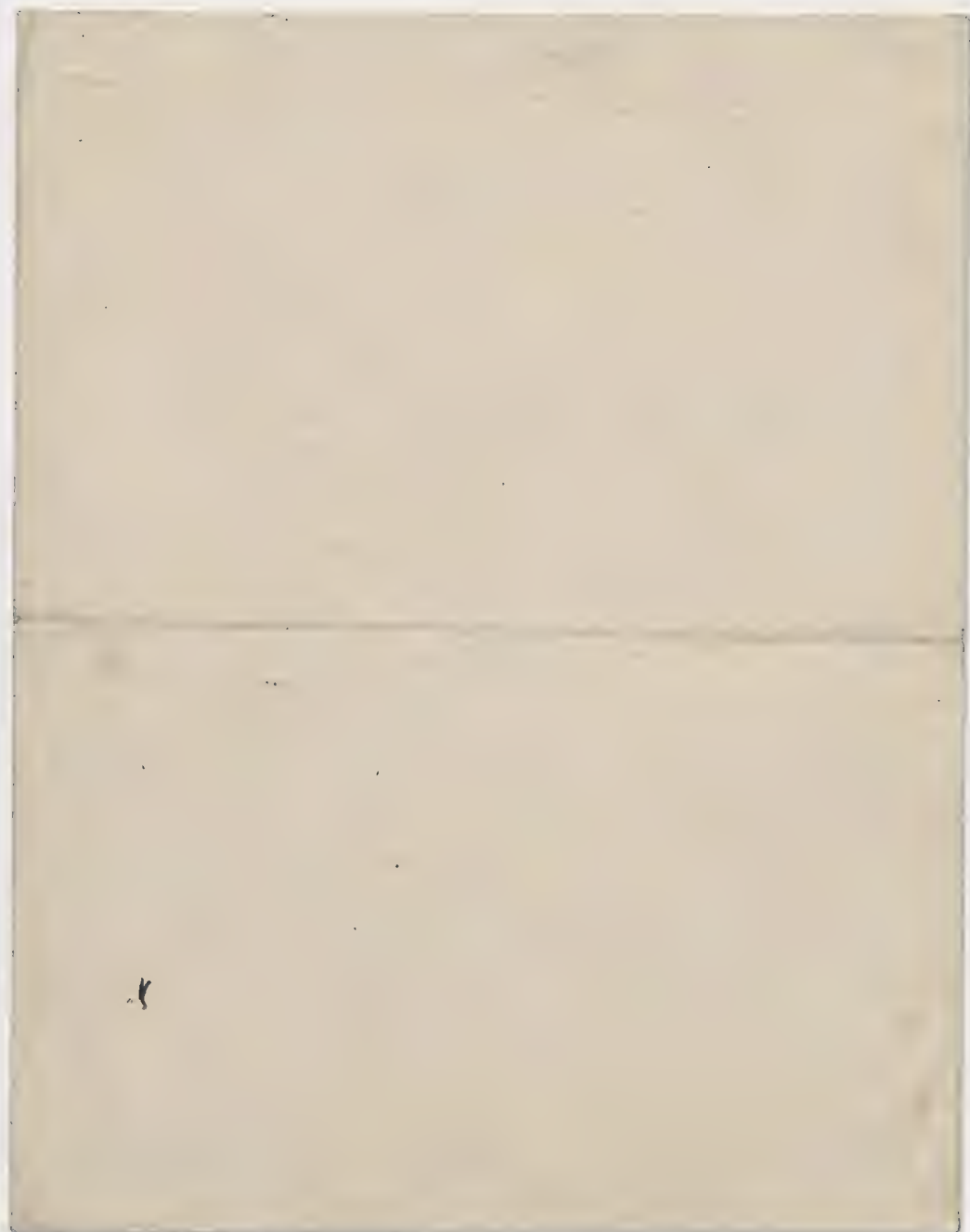
~~Fer. Lehmayer~~

Zakopane

1/IV 09

u Chramca





Zakopane 9/4 albo 9/5

Kochany Lutku! Czy nie możesz
mi położyć takich paruset koron?
Mam do odebrania 2500 rbl. za drugę
edycję „Końca epopei” od Orgelbrand-
ów i 3500 rbl. za „Świat”, ale naturalnie
o odebraniu tego teraz nie ma mowy,
a wydawcy wyśbicie pieniądze austry-
ackie, porostatem 50 rubliani, których
tu absolutnie zmienić nie mogę. Prodo-
walem umowę z Orgelbrandami zastawić
w tutejszem „Fov. Zaliczkowem”, w Karle
Fov. Oker. w Nowym Targu - wędnie wstrzy-
mano wszelkie kredyty. Przypuszczam, że
gdy Prusacy wkroczą do Wierki, ruch...

joy o tyle o ile i Komunikacja przy-
wrócone zostaną i choć trochę pieniędzy
da się choćbyś pójść na pół strata, przy-
znianie wyprkać. Zerwanie Komunikacji
użył naskł pido tak, wagle - weź, że tu nie wysz-
ko później wie, że nawet telegramem
już niemożliwym nie porozumieć. Oddam
Ci pierwsze pieniądze, jakie wyprkać,
o ile byś mógł mi teraz pożyczyć.

Ściskam Cię serdecznie
Z łaski i pozdrowieniami

Kar. Tetmajer

Zakopane

ul. Dzielna 39

Rochany Luthu, proszę Cię bardzo³³
uprzejmie upoważniony do tego przez
Sankiewicza, abys' był Tarkem zwróci-
cąc mi na moje ręce Maspera, i to,
jeżeli Tarku, w możliwie najprędzej
czasie.

Przemysław Ci szczerze podziwienic

Kar. Tebmajer

Kraków 13/IX 16

KAZIMIERZ TETMAJER
KRAKÓW
LOVEJANSKA 3

1016



John Dr. Lucyan
Rydel
Bronowice Mate
p. Łobzów

20
Kochany Lubku, bardzo Ci dziękuję
i nadzwyczajnie Ci przepraszam,
byłem tylko mimowolnym sprawcą
twoich kłopotów księżki, gdyż pisałem
o Ciebie z upoważnienia Gubiewicza.

Sierdem Ci

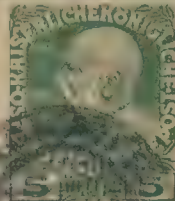
Twój Kłakusz

20/X 15

KAZIMIERZ TETMAJER

KRAKÓW

LORETÁŃSKA 3



Hielmowski Jan
D. Lucyan Rydel
Bronowice Małe
p. Łobzów

ad. ¹¹⁰Sebastjana 10

Wzrostamy Luthu, jessore orlektem,
czy mi' potocki' ze swojej Melitoli' nie
porzyle, ale mi' daje inaklu tyera;
hryspianistego za malo znam,
abyu od niego iniad pozycze
100 fl. - bybyu Ci' niezmiernie
wdzieczny, gdyby' byl tak dobry
i w tem mi' zastepid. Oddam
albo jessore w listopadzie, albo
w pierwszej polowie grudnia. Za-
lesy mi' na popiechu.

Ściśkam Ci'
Twój Kietmajer

The first of the month of
 January 1840 was a
 very cold day. The wind
 was from the north and
 the snow lay deep on
 the ground. The people
 were all at home and
 the children were playing
 in the snow. The
 day was very quiet and
 the people were all
 at home. The children
 were playing in the
 snow. The day was
 very quiet and the
 people were all at
 home. The children
 were playing in the
 snow.



Sobota. 91 42

Rochany Lutku wadi Taskaw przyjdź
jutro po 11 rano do Wincencego Czarnockiego
czy Czarnowskiego, którego enarz, na ulicę Sebastja-
na nr. 10, dom Żeleńskich, piśtro 1., gdzie
dowiesz się o pewnym wspomnianym projekcie.
Czekam Cię tam nierawodnie Twój K. Szmajcz



Nie idzie za tem, aby moje rzeczy miały
być lepsze, jednak muszę być inne, jak
ogółu pisarzy.

Ta może cięży się bardzo. Będzie, nie
znaję tam więcej języczka materijatu, niż
w górach. Właściwie góry dadzą się ograni-
czać i zamknąć w kontury, a może nie,
wieleżai poety niejsz jęst barwa, niż
linia! Więć wyobrażam sobie, że Kolory-
tyka morza da mi więcej wraz z jego nieskon-
czonością, niż rzeka gór, zwłaszcza tak ma-
rych, jak Tatry, choć one są, takie moje
i takie piękne. Czy jedziemy się w tym
roku w Zakopanem? Ja tak również wiszę,
nigdy nie napewno nie wiem, ani wiedzieć
możę. A jednak zamknąć się — na to nie mo-

Zadanie: Przekład na język polski
Czy potrafisz sobie wyobrazić, co to jest?
Czy potrafisz sobie wyobrazić, co to jest?

Cóż wawy jestem Twoich nowych waw
w Bibliotece. Ja się tam uienowię, zdecy-
dować co' postać. Niedla tego, żeby nie
ba' odmowy ze względu na arby tyce'z
stow'z waw, ale ze względu na kreć.
W Atenum Chmielonski z Dw' patany
mu senetor, wydrukował tylko siedm,
(tych, które były w "Zarę", wczeliat);
moja filozofia mu nie wsmat, moja fan-
tazja, jej' rochaj' raczej, także nie wsmat.
Co' jest w moich wierszach, co' nie trudno lu-
dziom daję ujść i w gablotkę wstawić, a wiać,
że ludzie najchętniej wzięt' w gablotki' kładę.

Je' się zdobyć. Zdać mi się, żeby nie uciech.
Za życiem serdecznie Ci' dziękuję
i serdecznie uisnąć d'oni Ci' przesyłam -
Twój Karim i z,

44
Kochany Lubku! Zdeje mi się, że u Ciebie
został wysłany ze Świątek z moim bratem Hanus -
moje bratranek Pasław mi go dziś zostawić
u Skowrona przed 43 po południu

Przyj
M. Tekun

1
The first of the month
was a very fine day
and the weather was
very pleasant.

Yours
J. T. [unclear]

Kar. Tietmayer



Gattung des Telegrammes.
Rodzaj telegramu.
Рід телеграму.

TELEGRAMM
TELEGRAM
ТЕЛЕГРАМ

Eingangs-Nr.
Nr. nadejścia
Ч. прибуття

Dienstliche Angaben.
Dopiski urzędu.
Дописки уряду.

16

an - do - do
Lain Rudkowa
Lachow Pawlowa
20

von }
o z }
tung Nr. }
przewodzie l. }
na linii y. }
am }
dnia } 189. }
godz. }
min. }
Uhr }
godz. }
min. }
Mittag. }
p. }
podud. }
Aufgenommen durch }
Przez }
Ceres }

Von }
Z }
B }
Lokorane
247
mit }
o }
c }

Aufgegeben am }
Wystany dnia }
Вислано дня }
189. }
um }
o }
o }

Text. — Treść. — Содержаніе.

Паредескиерне иукану
wzrówskisla

Waxmuck
Tadmajer

Bemerkungen.

Die Telegraphen-Verwaltung übernimmt für die rechtzeitige und richtige Übermittlung der Telegramme keinerlei Verantwortung.

Wird eine Verstümmelung des Textes vermuthet, so kann vom Adressaten innerhalb des Zeitraumes von 72 Stunden nach Anknuff des Telegrammes die Berichtigung im telegraphischen Wege verlangt werden. Fällt die Verstümmelung der Telegraphenanstalt zur Last, so wird die Gebühr für das Berichtigungstelegramm nach Lage des Falles entweder zur Gänze oder theilweise zurückerstattet.

U w a g i.

Zarząd telegrafów nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za przesłanie telegramów w czasie oznaczonym i bez błędów.

Wrazie domniemanego przekręcenia treści, może adresat przed upływem 72 godzin po nadejściu telegramu, zażądać sprostowania w drodze telegraficznej. Jeżeli przekręcenie powstało z winy instytucji telegrafów, natenczas zwróci się należytość za telegram o sprostowanie, stosownie do okoliczności, albo w całości, albo w części.

У в а г и.

Заряд телеграфів не бере на себе жiadної відповідальності за переслання телеграмів в часі означенім і без блудів.

На случай домніманого перекучення содержания, може адресат перед впливом 72 годин по прибуттю телеграму зажадати спростовання в дорозі телеграфічний. Если перекучення повстало з вини закладу телеграфічного, тогда зверне ся належитість за телеграм о спростованні відповідно до обставини або в цілости, або в часті.

Der Pneumatik übergeben — Oddano pneumatycznie
Bilano pneumatici

Dem Boten übergeben — Oddano posłańcowi
Bilano posłancomi

Uhr. (Min.) 180	}	o	Uhr.	(Min.)	180
180	}	o	180	}	180

47

Félia Arvers

Sonnet i'imité de l'italien

Dura moja ma uelret, izyie tajpizallig
(Mon âme a son secret, ma vie a son mystère :
Un amour éternel en ~~un~~ moment conçu
Le mal est sans espoir, anon j'ai du le taire,
et celle qui l'a fait n'en a j'aurais rien su.
Hélas, j'aurai passé près d'elle inaperçue,
Toujours à ses côtés, et pourtant solitaire,
Et j'aurai jusqu'au bout fait mon temps
sur la terre,
N'osant rien demander et n'ayant rien
reçu.
Pour elle, quoique Dieu l'ait faite douce
et tendre, et
Elle ira son chemin, distraite, et sans entendre
Ce murmure d'amour élevé sur ses pas;
A l'austère devoir pieusement f'âcle
Elle ira, lisant ses vers tout remplis d'elle :
"Quelle est donc cette femme ?" et ne comprendra
rien.

